

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

Séance du 25 janvier 1973

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 25 januari 1973

Présents : Monsieur [REDACTED] président-voorzitter

Aanwezig : Monsieur [REDACTED] vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED]
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] en
 [REDACTED] vaste leden
 de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général

Secretaris : de heer [REDACTED] adviseur

N. 3504/II/P/23

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Vu la requête du 24 juin 1972 par laquelle la commune de Mouscron dépose plainte auprès de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre le fait que le Service de Santé Administratif à Courtrai considère un agent communal de Mouscron comme appartenant au rôle linguistique néerlandais et a demandé que la commune de Mouscron traite en néerlandais la correspondance relative au dossier de l'agent en cause;

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op het verzoek van 24 juni 1972 waarbij klacht werd ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) door de gemeente Moeskroen wegens het feit dat de Administratieve Gezondheidsdienst Kortrijk een gemeentelijk personeelslid van Moeskroen beschouwt als behorende tot de Nederlandse taalrol, en gevraagd heeft dat de gemeente Moeskroen de briefwisseling met betrekking tot het dossier van de kwestieuze beambte, in het Nederlands zou behandelen;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'en l'occurrence, il n'est pas question de rôles linguistiques - comme mentionné dans la plainte et dans la lettre du Service de Santé Administratif de Courtrai; qu'en effet, Mouscron est un service local de la région de langue française, doté d'un régime spécial en vue de la protection de la minorité néerlandophone; que nul ne peut être nommé à une fonction ou à un emploi dans un service de l'espèce s'il ne connaît la langue de la fonction - en l'occurrence le français (art. 1^{er}, § 1er L.L.C.);

Considérant que la personne en question a été recrutée à l'administration communale de Mouscron avant le 1er septembre 1963;

Considérant qu'aux termes de l'article 67, § 2, "les droits personnels acquis au 1er septembre 1963 par les agents en fonction dans les services locaux établis dans les communes de la frontière linguistique sont sauvegardés";

Considérant que l'intéressé - jardinier diplômé en qualité d'agent communal de la commune de Mouscron - a subi, lors de son entrée en service avant 1963 successivement des examens en langue néerlandaise et en langue française;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat in casu geen sprake is van taalrollen - zoals vermeld in de klacht - en in de brief van de Administratieve Gezondheidsdienst van Kortrijk; dat inderdaad Moeskroen een plaatselijke dienst is uit het Franse taalgebied met een speciale regeling ter bescherming van de nederlandstalige minderheid; dat niemand tot een ambt of betrekking in zulk een dienst kan benoemd worden indien hij de taal van het gebied - in casu het Frans - niet kent (art. 15, § 1 S.W.T.);

Overwegende dat de persoon in kwestie is aangeworven bij het gemeentebestuur van Moeskroen vóór 1 september 1963;

Overwegende dat volgens artikel 67, § 2 "de persoonlijke rechten, die op 1 september 1963 verkregen zijn door personeelsleden verbonden aan de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de taalgrensgemeenten, gevrijwaard worden";

Overwegende dat de belanghebbende-gediplomeerd tuinier in hoedanigheid van gemeentelijk personeelslid van de gemeente Moeskroen - bij zijn indiensttreding bij het gemeentebestuur vóór 1963 achtereenvolgens een Nederlands en een Frans examen heeft afgelegd;

Considérant que le ressort du Service de Santé Administratif de Courtrai comprend exclusivement des communes de la région de langue néerlandaise, parmi lesquelles il y a quelques communes de la frontière linguistique; à savoir Messines, Helchin et Espierres;

Considérant que le Service de Santé Administratif de Courtrai est un service régional dans le sens de l'article 34, § 1er, a, des L.L.C.;

Considérant qu'il est apparu de l'enquête que c'est le domicile des agents et non la localité du service auquel ils sont affectés qui détermine la compétence des différents centres du Service de Santé Administratif;

Considérant que c'est pour ce motif que l'intéressé qui est domicilié à Rekkem (commune sans régime spécial de la région de langue néerlandaise) ressortit au Service de Santé Administratif de Courtrai, bien qu'il soit occupé à l'administration communale de Mouscron;

Considérant que conformément aux règlements du Service de Santé Administratif, l'intéressé pourrait demander son transfert au Service de Santé Administratif de Tournai, mais que, comme il l'a été dit ci-dessus, il est néerlandophone et n'a pas fait cette demande;

Overwegende dat tot het ambtsgebied van de Administratieve Gezondheidsdienst Kortrijk alleen gemeenten behoren uit het Nederlandse taalgebied waaronder enkele taalgrensgemeenten, zijnde : Mesen, Helkijn en Spiere;

Overwegende dat de Administratieve Gezondheidsdienst Kortrijk een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, § 1, a, S.W.T.;

Overwegende dat uit het onderzoek is gebleken dat het de woonplaats is van de agenten en niet de plaats van de dienst waar ze tewerkgesteld zijn die de bevoegdheid bepaalt van de verschillende centra van de Administratieve Gezondheidsdienst;

Overwegende dat om die reden de belanghebbende die te Rekkem (gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied) woont, afhangt van de Gezondheidsdienst van Kortrijk, ofschoon hij tewerkgesteld is bij het gemeentebestuur van Moeskroen;

Overwegende dat de kwestieuze persoon volgens de reglementen van de Administratieve Gezondheidsdienst, zijn overplaatsing zou kunnen vragen naar de Administratieve Gezondheidsdienst van Doornik; maar hij zoals hogervermeld een nederlandsstalige is en het niet heeft gedaan;

Considérant qu'il s'agit en l'occurrence de correspondances échangées entre des services de différentes régions linguistiques sans aucun lien hiérarchique et, plus précisément, un service régional de la région de langue néerlandaise, visé à l'article 34, § 1er a, L.L.C. et une commune de la région de langue française, dotée d'un régime spécial;

Considérant que la correspondance visée dans la plainte a trait à un agent de ladite commune, domicilié dans une commune sans régime spécial qui fait partie du ressort du service régional en cause;

Considérant que l'agent en question ressortit à ces deux services, mais à des titres différents;

Considérant que les L.L.C. n'ont pas réglé le régime linguistique qui est applicable aux rapports entre les services de différentes régions linguistiques sans aucun lien hiérarchique, et notamment, comme dans le cas présent, entre deux services qui doivent être organisés tous deux, aux termes de la loi, de façon à pouvoir traiter les affaires dans l'autre langue, chaque fois que la loi le prévoit;

Considérant qu'il convient de se référer aux dispositions légales qui règlent le régime linguistique applicable aux deux services en cause;

Overwegende dat het in casu gaat om briefwisseling tussen diensten van verschillende taalgebieden die niet in hiërarchisch verband staan en meer bepaald een gewestelijke dienst van het Nederlandse taalgebied zoals bedoeld bij artikel 34, § 1, a, S.W.T. en een gemeente van het Franse taalgebied met een speciale regding;

Overwegende dat de briefwisseling waarvan sprake in de klacht betrekking heeft op een agent van de genoemde gemeente, die woonachtig is in een gemeente zonder speciale regeling die behoort tot het ambtsgebied van de genoemde gewestelijke dienst;

Overwegende dat de agent in kwestie ressorteert onder deze twee diensten, doch op een verschillend plan;

Overwegende dat de S.W.T. niet geregeld hebben welk taalstelsel toepasselijk is op de betrekkingen tussen de diensten van verschillende taalgebieden die niet in hiërarchisch verband staan en in het bijzonder, zoals hier het geval is tussen twee diensten die alle twee volgens de wet zodanig moeten ingericht worden dat, telkens wanneer de wet het voorziet, zaken kunnen afgehandeld worden in de andere taal;

Overwegende dat moet verwezen worden naar de wettelijke schikkingen die het taalregime regelen van de beide kwestieuze diensten;

Considérant qu'aux termes de l'article 34, § 1er, a, L.L.C., le Service de Santé Administratif de Courtrai se sert du néerlandais en service intérieur; que le dossier des assujettis doit donc être traité en néerlandais et notamment celui de [REDACTED] domicilié à Rekkem;

Considérant que, par ailleurs, la loi ne prévoit rien en ce qui concerne les rapport avec l'administration communale de Mouscron au sujet de l'agent en cause; qu'il convient de tenir compte de l'esprit de l'article 34, L.L.C. et qu'au surplus, le S.S.A. de Courtrai est fondé à faire usage du néerlandais;

Considérant que la commune de Mouscron, en tant que service local de la région de langue française dotée d'un régime spécial, utilise le français en service intérieur et ce notamment pour les dossiers qui concernent son personnel;

Considérant que le dossier de l'agent en cause doit être traité en français par la commune de Mouscron;

Considérant que la commune est également fondée en droit à faire usage du français pour répondre au S.S.A. de Courtrai;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Overwegende dat de Administratieve Gezondheidsdienst Kortrijk volgens artikel 34, § 1, a, S.W.T. het Nederlands moet gebruiken in de binnendiensten; dat het dossier van de aangeslotenen dus in het Nederlands moet behandeld worden en in het bijzonder dat van de heer [REDACTED], woonachtig te Rekkem;

Overwegende dat anderzijds, om zich tot de gemeente Moeskroen te wenden met betrekking tot de kwestieuze agent, er geen schikkingen worden getroffen door de wet; dat er rekening moet worden gehouden met de geest van artikel 34 S.W.T. en dat bovendien de A.G.D. Kortrijk het recht heeft het Nederlands te gebruiken;

Overwegende dat de gemeente Moeskroen, zijnde een plaatselijke dienst van het Franse taalgebied, met een speciale regeling, het Frans gebruikt in de binnendiensten en meer bepaald voor de dossiers betreffende zijn personeel;

Overwegende dat het dossier van de agent in casu in het Frans moet worden behandeld door de gemeente Moeskroen;

Overwegende dat de gemeente ook in rechte gegrond is het Frans te gebruiken om te antwoorden aan de A.G.D. Kortrijk;

Om deze redenen besluit éénparig te adviseren :

Article 1er. - La plainte est recevable. Elle est fondée, en ce sens que le Service de Santé Administratif à Courtrai a le droit de faire usage du néerlandais pour la correspondance relative au dossier de l'agent en cause, mais qu'il n'est pas fondé à exiger que l'administration communale de Mouscron fasse usage de la même langue dans les correspondances qu'elle lui adresse de son côté au sujet de l'intéressé.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée à la requérante, au Service de Santé Administratif à Courtrai et au Ministre de la Santé Publique.

Fait à Bruxelles, le 25 janvier 1973.

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk. Zij is gegrond in die zin dat de Administratieve Gezondheidsdienst Kortrijk het recht heeft het Nederlands te gebruiken voor de briefwisseling die betrekking heeft op het dossier van de agent in kwestie, maar dat hij niet het recht heeft te eisen dat de gemeentelijke administratie van Moeskroen deze taal zou gebruiken voor de briefwisseling die deze administratie van haar kant zendt met betrekking tot de belanghebbende.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal genotificeerd worden aan verzoeker, aan de Administratieve Gezondheidsdienst Kortrijk en aan de minister van Volksgezondheid.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1973.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS



V.C.T. — N° 3505 — 18 januari 1973.

- Centrale en uitvoeringsdiensten.
- Behandeling in binnendienst.
- Betrekkingen met plaatselijke diensten uit Brussel-Hoofdstad.
- Behandelende ambtenaar : begrip.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Gelet op het verzoek van 14 juli 1972, waarbij klacht werd neergelegd bij de V.C.T. wegens het zenden van een nederlandstalig telexbericht aan de gemeente Vorst, door het ministerie van Binnenlandse Zaken ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Overwegende dat het ministerie van Binnenlandse Zaken een centrale dienst is in de zin van de S.W.T. ;

Overwegende dat de gemeente Vorst een plaatselijke dienst is van Brussel-Hoofdstad, in de zin van de artikelen 6 en 9 S.W.T.

Overwegende dat het zenden van een telexbericht aan de gemeente Vorst door het ministerie van Binnenlandse Zaken, ten aanzien van de S.W.T. een betrekking is tussen een centrale dienst en een plaatselijke dienst uit Brussel-Hoofdstad ; dat die betrekking onder toepassing valt van artikel 39, § 1 S.W.T., dat naar artikel 17, § 1, verwijst ;

Overwegende dat de zaak gelocaliseerd is in Brussel-Hoofdstad ; dat ze dus onder toepassing valt van artikel 17, § 1, A 6°, dat naar de onder B van hetzelfde artikel voorgeschreven taal verwijst ;

Overwegende dat de zaak geen ambtenaar van een dienst betreft (art. 17, § 1, B, 1°) ; dat ze niet door een particulier is ingediend (art. 17, § 1, B, 2°) ; dat ze dus onder toepassing valt van art. 17, § 1, B, 3° ;

Overwegende dat in dit geval de taalrol van de behandelende ambtenaar bepalend is (art. 39, § 1 — art. 17, § 1, B, 3°) ;

Overwegende dat uit onderzoek is gebleken dat de behandelende ambtenaar in casu tot de Nederlandse taalrol behoort ;

Overwegende dat luidens een advies van de V.C.T., n° 1265 A van 18 november 1965, als behandelende ambtenaar of als ambtenaar aan

V.C.T. — N^r 3505 — 18 januari 1973.

- Centrale en uitvoeringsdiensten.
- Behandeling in binnendienst.
- Betrekkingen met plaatselijke diensten uit Brussel-Hoofdstad.
- Behandelende ambtenaar : begrip.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op het verzoek van 14 juli 1972, waarbij klacht werd neergelegd bij de V.C.T. wegens het zenden van een nederlandstalig telexbericht aan de gemeente Vorst, door het ministerie van Binnenlandse Zaken ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Overwegende dat het ministerie van Binnenlandse Zaken een centrale dienst is in de zin van de S.W.T. ;

Overwegende dat de gemeente Vorst een plaatselijke dienst is van Brussel-Hoofdstad, in de zin van de artikelen 6 en 9 S.W.T.

Overwegende dat het zenden van een telexbericht aan de gemeente Vorst door het ministerie van Binnenlandse Zaken, ten aanzien van de S.W.T. een betrekking is tussen een centrale dienst en een plaatselijke dienst uit Brussel-Hoofdstad ; dat die betrekking onder toepassing valt van artikel 39, § 1 S.W.T., dat naar artikel 17, § 1, verwijst ;

Overwegende dat de zaak gelocaliseerd is in Brussel-Hoofdstad ; dat ze dus onder toepassing valt van artikel 17, § 1, A 6^o, dat naar de onder B van hetzelfde artikel voorgeschreven taal verwijst ;

Overwegende dat de zaak geen ambtenaar van een dienst betreft (art. 17, § 1, B, 1^o) ; dat ze niet door een particulier is ingediend (art. 17, § 1, B, 2^o) ; dat ze dus onder toepassing valt van art. 17, § 1, B, 3^o ;

Overwegende dat in dit geval de taalrol van de behandelende ambtenaar bepalend is (art. 39, § 1 — art. 17, § 1, B, 3^o) ;

Overwegende dat uit onderzoek is gebleken dat de behandelende ambtenaar in casu tot de Nederlandse taalrol behoort ;

Overwegende dat luidens een advies van de V.C.T., n^r 1265 A van 18 november 1965, als behandelende ambtenaar of als ambtenaar aan

wie de zaak wordt toevertrouwd, moet beschouwd worden, het personeelslid dat de zaak effectief behandelt ;

Overwegende dat de argumenten, aangehaald door klachtindiener, betreffende het aantal inwoners van de gemeente, ter zake niet dienend zijn ;

BESLUIT EENPARIG VOLGEND ADVIES UIT TE BRENGEN :

Artikel 1. — De klacht is ontvankelijk en ongegrond.

Art. 2. — Het telexbericht diende door de behandelende ambtenaar eentalig in het Nederlands te worden gesteld, daar hij tot de Nederlandse taalrol behoorde.

Art. 3. — Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de gemeente Vorst en aan de minister van Binnenlandse Zaken.

Gedaan te Brussel, 18 januari 1973.
